



УДК 811.111'373.6:811.124

ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ АФФИКСАЦИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

С. Я. Янутик

*Белгородский
государственный
национальный
исследовательский
университет*

*e-mail:
yanutik@bsu.edu.ru*

Статья раскрывает особенности словообразовательной аффиксации в английском языке. Рассматриваются вопросы заимствования из латинского языка, значение префиксации, суффиксации и их особенности функционирования в английском языке.

Ключевые слова: аффиксация, префиксация, форманта, заимствования, производное слово, словообразование.

Словарный состав современного английского языка пополняется за счёт образования новых слов посредством словообразовательных процессов.

Аффиксация определяется как способ формирования новых слов путём прибавления словообразовательных аффиксов к различным основам. В соответствии с таким разделением словообразовательных аффиксов на суффиксы и префиксы, аффиксация подразделяется на суффиксацию и префиксацию, которые существенно отличаются.

Одним из способов образования производного слова является аффиксация. Формирование производного слова посредством аффиксации – сложный и неоднозначный процесс. Существует несколько взглядов на механизм формирования лексического значения производного слова, который рассматривается В. В. Виноградовым, Е. С. Кубрякой, Л. Н. Мурзиным, Л. В. Сахарным. Исследование семантических свойств источников мотивации производных слов дает возможность увидеть неоднозначность их дефиниции. Семантический анализ производного слова позволяет сопоставить его с семантикой мотивирующего слова, то есть, с семантикой производящей базы. Наше исследование основано на анализе заимствованных латинских суффиксов в английском языке в системе глаголов, именных категорий. Заимствованная лексика как лингвистический и культурологический феномен представляет несомненный интерес. Факт заимствования лексемы из одного языка в другой – явление сложное и многогранное. Заимствование слов затрагивалось в трудах Е.А. Земской (1973, 1992), Л. П. Крысина (1972, 1975), Е. С. Кубряковой (1970, 1978), В. Н. Немченко (1994), М. В. Панова (1975, 1991), И. С. Улуханова (1974, 1992), И. А. Ширшова (1999, 2003, 2004, 2005), Н. А. Янко-Триницкой (1968, 2001) и других исследователей.

Известно, что в Западной Европе средних веков латинский язык был языком науки и церкви. Им пользовались при написании научных сочинений вплоть до 18 века. В некоторых университетах Западной Европы и в 20 веке сохраняется традиция прибегать в торжественных случаях к латинскому языку, который считался признаком учёности. Следовательно, можно сделать вывод о том, что латинские слова широким потоком вливаются в языки Западной Европы. Латынь в течение многих веков служила языком Западной Европы для обновления их словаря. В английском языке также богато представлена латынь. Наибольший размах заимствования из латыни, фонетические и лексические латинизмы, а также латинизация фонетической формы слов народной традиции приняли в эпоху Возрождения.

Латынь продолжала оставаться важным культурным явлением современного мира. Без этого, казалось бы, "мертвого языка", невозможно представить себе многие области человеческой деятельности. Если внимательно разобраться, то окажется, что сфера применения латыни весьма широка и отличается значительным разнообра-



ем. Настоящее исследование посвящено анализу заимствованных латинских аффиксов в английском языке.

Аффикс, а также формант или форматив является морфемой, которая присоединяется к корню, и служит для образования слов. Аффиксы могут быть словообразовательными, такими как, например, *-ness*, *pre-* и флексийными, как *-s*, *-ed*. По сути, аффикс является связанной морфемой, которая не совпадает с основой хотя бы в одной словоформе неслужебного слова, например, *kindness*, *unlikely*. Как известно, префиксы и суффиксы могут быть отделимыми аффиксами. Пожалуй, ни один способ образования слов не исследовался так часто и детально, как аффиксация. Аффиксальное словообразование всегда интересовало и продолжает интересовать отечественных и западных лингвистов. Несмотря на то, что имеется большое количество исследований, нельзя сказать о том, что проблемы аффиксации нашли своё решение. В основном это относится к кардинальным вопросам аффиксации: определение деривационного статуса аффиксальной морфемы и семантики деривационного аффикса. Описание аффиксальной подсистемы любого языка предполагает установление инвентаря и границ аффиксации, а также той семантической нагрузки, которую несёт тот или иной аффикс, и с которой связано его место в данной подсистеме.

Г. О. Винокур писал, что вообще функция аффикса состоит в том, что он даёт возможность увидеть ту же основу в другой перспективе, в одном из её боковых освещений; следовательно, аффикс может иметь какой-нибудь смысл только тогда, когда он применён к какой-нибудь основе, а не существует сам по себе.

То есть, функция аффикса состоит в том, чтобы актуализировать потенцию значений, принадлежащую основам. При аффиксальном словопроизводстве новые слова образуются от морфем путём прибавления к ним аффиксов. Корневая морфема, соединяясь с аффиксальной, регулируется определёнными словообразовательными моделями. А, как известно, словообразовательная модель имеет обобщённое типовое значение. В свою очередь словообразовательной модели свойственна та или иная степень продуктивности.

Основной единицей словообразования является производное слово. В. В. Виноградов отмечает, что прибавление аффикса грамматического характера не сказывается на лексическом значении основы. Внутри одной морфологической парадигмы сохраняется лексическое тождество корня, варьируются грамматические значения форм. Такой тип соединения называют «аддитивный». «При таком типе соединения значение формы слова складывается из значения его основы и аффикса» [4, с. 2]. Новое слово образуется не как результат прибавления аффикса к производящей основе, а как результат прибавления некоторого структурированного преобразования одной формы наименования в другую, более компактную, синонимичную ей форму наименования (слово). Ядром словообразовательной парадигмы выступает основа мотивирующего слова. Парадигме свойственно объединять одноосновные производные одинакового словообразовательного такта, но разного словообразовательного значения. Он начинается с основы мотивирующего слова, а основа избирает те аффиксы, которые не противопоказаны ей структурно, грамматически и семантически.

Для получения нового наименования к некоторому исходному элементу, который в будущем составном наименовании станет «идентифицирующим» компонентом, прибавляется новый элемент – дифференцирующий* компонент будущего составного наименования, который уточняет значение нового наименования по отношению к другим наименованиям, которые имеют тот же идентифицирующий компонент. Развитие языка совершенствуется постепенно, слова подвергаются семантическим изменениям. Значение слов изменяются, они (слова) переходят в другую лексико – грамматическую категорию и сдвиги новых значений приводят к изменению функции слова. Рассмотрим следующий тип аффиксации – суффиксацию.

Суффиксация – словообразовательный процесс достаточно жизнеспособный и продуктивный в современном английском языке.



Чтобы определить значение производного слова, необходимо понять, какое значение имеют суффиксы и что они вносят в смысл лексического значения производного слова. Как известно, суффикс, присоединяясь к основе, способен модифицировать её значение и предопределять принадлежность производного к тому или иному лексико-грамматическому классу слов. Суффиксы участвуют в образовании знаменательных частей речи. Следует отметить, что особенно они многочисленны среди существительных и продуктивны со значением деятеля, орудия, места действия, абстрактных имён и слов. В классической латыни различались всем известный суффикс мужского рода –*arius* со значением деятеля и суффикс среднего рода – *arium* со значением места или вместилища, но в народной латыни они совпали и их омонимия сохраняется в современном языке: *ouvrier/grenier*. Возникает вопрос, чем отличается префикс от суффикса? Префикс изменяет только значение слова, в то время как суффикс создаёт новое слово, оформляет его как определённую часть речи. Префиксация, или «выражение деривационного значения производного значения производного слова с помощью префиксов» [4, с. 175]. Следовательно, можно сказать, что аффиксация сохраняет свою продуктивность в современном английском языке, о чём свидетельствует огромное количество слов, которое возникает с помощью словообразовательных аффиксов. Аффиксы могут быть классифицированы на продуктивные и непродуктивные. Под продуктивными аффиксами понимается тот тип, который участвует в происхождении новых слов в определённый период развития языка. Так аффиксы и префиксы выступают как дериваторы, то есть словообразовательные аффиксы, которые могут стоять до и после корня, придавая слову новое лексическое значение. Значение же словообразовательного аффикса варьируется в зависимости от конкретного корня, к которому они присоединяются.

Первым по времени языком, который соприкасался с английским, был латинский язык. Так, в английском языке одним из наиболее продуктивных способов образования отглагольных существительных является способ деривации с помощью суффикса латинского происхождения –*al*.

Существительные от глаголов: *-al*, approval, renewal, withdrawal, uprisal;

-ance forbiddance, appearance, clearance, abidance;

-ence –consistence, dependance, emergence, preference;

-ancy- образует существительные от глаголов *flippancy, repellency, ascendancy, trenchancy*;

-ency- *insistency, persistency, emergency, constituency*.

Следующим наиболее продуктивным суффиксом является –*arian*.

Существительные от прилагательных –*arian*: *librarian, proletarian, grammarian, vegetarian*;

существительные от существительных–*iana* *Shakespeariana*;

прилагательные от существительных– *al* :*temporal, actional, tidal, comical*;

-ary: *documentary, visionary, missionary, fractionary*;

-ory :*depository, laboratory, territory, compulsory*;

-ese : *Chinese, Japanese*;

-ine, -in *masculine, feminine, stearin, gelatin*.

Прилагательные от глаголов–*ant* :*repellant, coolant, claimant, lubricant*;

-ent: *absorbent, solvent, dependent, persistent*.

Образуя другие части речи значительную продуктивность и широкую сочетаемость проявляют следующие префиксы, образующие :

прилагательные от прилагательных*bi-* *bimanual, bilateral, bicolored, bipolar*

circum- *circum-basal, circum-arctic*;

extra- *extra-natural, extraordinary*;

inter- *inter-active, Interjacent*;

intra- *intracapsular, intraocular*;

meta- *meta-arthritic, meta-infective*;



multi- multiflorous multinuclear;
peri-peribranchial ,peribronchial;
post- post-war,post-Adamic;
pre- pre-war;
preter-preternatural, preternative;
pro-prochordal, procephalic,proeducational;
semi- semi-dry, semi-official;
sub-subangular,subchronic;
super- super-sensative,super-fine;
supra- supra-lunary,supra-spiral;
trans- trans-African,transatlantic;
ultra- ultra-fashionable,ultra-modern,ultra-reactioninist;
глаголы от глаголов:circum- :circum-bind;
inter- interpoint, intermix, interchange;
pre- preheat, prearrange, prepay;
существительные от существительныхex- ex-wife, ex-champion;
Inter- intercommunity, intergrowth;
Meta- metaphrase, metaphysitian;
Micro- micro-volt, micro-wave, micro-biology;
per- periodate, peracid;
peri-perineuritis;
pre-prehistory,precondition;
pro- proconsul, prorector;
semi-semigod, semi-ape;
sub-subman, sub-delegate;
super- super-irritation,super-film;
ultra-,ultra-reactioninist;
vice- vice-collector, vice-dean.

Эти примеры доказывают, что латинские аффиксы по-прежнему активно задействованы в словообразовании в современном английском языке. Префиксальные элементы, присоединяясь к корню слова, наделяют его определенным значением. В английском языке можно выделить четыре главных типа значения латинских элементов'- пространственное (локативное, направительное и локативно- направительное), временное, оценочное и отрицательное. Зная эти типы значения, мы определили, что у префиксов латинского языка наблюдается многозначность. Наряду с многозначностью, важную роль при образовании новых слов играет синонимия и антонимия префиксов, латинские префиксальные элементы нередко вступают и в антонимические отношения.

Как известно, аффиксальный способ словообразования включает в себя суффиксальную, префиксальную, парасинтетическую и регрессивную деривацию. Суффикс, присоединяясь к основе, модифицирует её значение к тому или иному лексико-грамматическому классу слов. Участвуя в образовании всех знаменательных частей речи, особенно многочисленны они среди существительных, префикс модифицирует лексическое значение основы; префиксальное производство при этом в основном принадлежит той же части речи, что и исходная единица. Преимущественно префиксация распространена в глаголах. В свою очередь словообразовательной модели свойственна та или иная степень продуктивности. П. А. Лекант отмечает что аффиксы, с помощью которых образуются новые слова, называют формантами. «Исторически префиксация была таким словообразовательным приёмом, который использовался преимущественно в глагольном словообразовании» [2, с. 79].

Значения приставок более определены и стандартны, чем значение суффиксов. И они, как правило, не растворяются в общей семантике слов, наоборот, обособлены в ней достаточно четко и ясно. Префиксы как словообразовательные аффиксы



широко используются в системе глагола. Префиксальные глаголы не выражают нового типа действия. Они обозначают то же самое действие, что и производящие их глаголы. Они лишь конкретизируют, уточняют это действие в пространственном, временном и количественном отношениях. Иными словами префиксы не употребляются для образования слов другой части речи: с их помощью происходит изменение в семантике производной основы, при отсутствии такового – в производящей.

До недавнего времени реверсия рассматривалась как малопродуктивный способ словообразования. Однако этим способом образуется немалое количество слов, что свидетельствует о его прогрессирующей тенденции.

Префикс *re-* является самой частотной морфемой глагольного словообразования. В английском языке он ассимилируется со значением повторного или заново осуществляемого действия. Рассмотрим следующие примеры.

*But he would not have it so : he was too good a soldier to accept **repulse** as defeat.* (Bierce, Ambrose. *Present At A hanging and other ghost stories* [<http://thefreelibrary.com>].

*She did not remonstrate? Except again to **repulse** him quietly but firmly.* (The Awakening and Selected Short Stories) [<http://thefreelibrary.com>].

Из этих примеров видно, что при переходе имён существительных в класс глагола новое значение у производного слова возникает как следствие перемещения исходного слова в другую часть речи. Категориальное значение новой части речи приобретается при этом транспонированным словом, конверсным словом. Круг таких существительных, выделяемых исследователями, весьма разнообразен. По всей вероятности это объясняется использованием различных критериев. Далее рассмотрим следующие примеры.

Префикс *ex-* возник из латинского языка и в настоящее время он является живым и продуктивным в английском языке. Он встречается у существительных, прилагательных и глаголов. У глаголов он имеет значение: *объяснять, оправдывать* *Explain – объяснять, оправдывать – l. Explanare*. Префикс является значимой единицей языка и взаимодействует с другими значимыми единицами, которые выступают в том же слове. *excite- L. Excitare, ex+cite*. «заставлять подняться», *excise- L. excidere-ex+cedere* «уходить, уезжать».

Несколько иное значение префикс *-ex* имеет у прилагательных. Например, *expletive* – служащий для запоминания пустого места, дополнительный, вставной. У этих прилагательных префикс *ex-* выражает значение дополнения. *excite- L. Excitare, ex+cite*. «заставлять подняться», *excise- L. excidere- ex+cedere* «уходить, уезжать». Например,

Casaubon and explain your preference (Eliot, George. *Middlemarch*) [<http://thefreelibrary.com>].

Ostrinski asked where he lived, offering to walk in that direction; and so he had to explain once more that he was (Sinclair, Upton. *The Jungle*) [<http://thefreelibrary.com>].

Префикс *per-* латинского происхождения. Глаголы: *perceive* – означает воспринимать, понимать. *perforate* – проникать, просверливать. Например,

*All three remounted their horses, and set out at a good pace, while Porthos was promising his adversary to **perforate** him with all the thrusts known in the fencing schools* (Dumas, Alexandre. *The three Musketeers*) [<http://thefreelibrary.com>].

*I understand your feeling," continued he, **perceiving** that I wished to interrupt him; "but you are mistaken, my friend, if thus you will allow me to name you; nothing can alter my destiny; listen to my history, and you will allow me to name you; nothing can alter my destiny; listen to my history, and you will **perceive** how irrevocably it is determined* (Shelly, Mary. *Frankenstein*) [<http://thefreelibrary.com>].

*The hostess, her daughter, and the worthy Maritornes listened in bewilderment to the words of the knight-errant; for they understood about as much of them as if he had been talking Greek, though they could **perceive** they were all meant for expressions of good-will and blandishments; and not being accustomed to this kind of language, they stared at him*



and wondered to themselves, for he seemed to them a man of a different sort from those they were used to, and thanking him in pothouse phrase for his civility they left him, while the Asturian gave her attention to Sancho, who needed it no less than his master (Cervantes, Miguel. Don Quixote) [[http: thefreelibrary.com](http://thefreelibrary.com)].

Рассматривая функционирование основных словообразовательных формантов можно отметить то, что в английском языке ге- соединяется с исконной корневой лексемой посредством дефиса. Всё вышесказанное даёт широкий пример для изучения внутриязыковой лексико-грамматической транспозиции. Аффиксальное словообразование даёт наибольшее число новых лексических единиц. Аффиксация определяется как способ формирования новых слов путём прибавления словообразовательных аффиксов к различным основам.

Следует отметить, что продуктивно и семантическое словопроизводство. В этой статье мы рассмотрели особенности аффиксального словообразования в английском языке. Как известно, основной единицей словообразования является производное слово. Под производным словом, вслед за Е. С. Кубряковой, мы будем понимать «любую вторичную, обусловленную другим знаком либо совокупностью знаков единицу номинации со статусом слова» [7, с. 23 – 24]. Из вышесказанного следует, что аффиксация является одним из продуктивных способов образования слов и их способность соотносить определённые смысловые группы слов с соответствующей областью знаний и деятельности.

Список литературы

1. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. – Москва: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 1998. – 685 с.
2. Беляева Т. М. Словообразовательная валентность глагольных основ в английском языке. М.: Высшая школа, 1979. – 184 с.
3. Винокур Г. О. Избранные работы по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1959. – 492 с.
4. Виноградов В. В. Избранные труды. Исследования по русской грамматике – М., 1975 – 558 с.
5. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование. – М.: Просвещение, 1973 – 304 с.
6. Лекант П. А. Современный русский язык. Изд 3, испр. и доп., 1996. – 462 с.
7. Кубрякова Е. С. Что такое словообразование? – М., 1965 – 327 с.
8. The Oxford Dictionary of English Etymology / edited by C. T. Onions. – Oxford, 1966. – 1026 p.

Список источников

1. Архив электронных текстов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://thefreelibrary.com/>, свободный. – Дата обращения: 23.07.2013. – Яз. англ.

ON THE PECULIARITIES OF WORD – FORMATION WITH AFFIXES IN MODERN ENGLISH LANGUAGE

S. Y. Yanutik

*Belgorod National
Research University*

*e-mail:
yanutik@bsu.edu.ru*

The article describes the peculiarities of word – formation with affixes in modern language. Suffixation and prefixation, their functions, their role and meaning as well as borrowings from Latin are in the focus of our attention.

Keywords: suffixation, prefixation, formant, borrowings, derivative word, word- formation.